

Spis treści

Wprowadzenie	9
Rozdział I: Staropolski tłumacz Johna Foxe’a	25
Łaski, Foxe i Cyprian z Sieradza	25
Martyrologium Johna Foxe’a	36
Kompilacje, kontynuacje i polski pisarz	44
Rozdział II: Piśmiennictwo rekrutów w Rzeczypospolitej przedrozbiorowej	63
Brytyjscy jezuici w Rzeczypospolitej i ich wychowankowie	64
Kardynał Hozjusz i bohaterowie „wielkiej kontrowersji”	70
Skarga i rekruci: <i>Żywoty świętych</i>	76
<i>Okrucieństwo kacyrskie przeciwko katolikom w Anglii</i> – polski przekład relacji Roberta Persons’a	86
<i>Rationes decem</i> Edmunda Campiona – heroizm kontrowersji	106
Jan Poszackowski: spóźniony martyrolog	121
Rozdział III: George Buchanan i humanizm chrześcijański w renesansowej Polsce	131
Wobec <i>Psalmorum Davidis paraphrasis poetica</i>	137
Tragedia rozumu i pobożności: <i>Iephtes sive votum</i> w przekładzie Jana Zawickiego	154
Rozdział IV: Staropolska kariera Johna Barclaya	175
Dworzanin Jakuba I upomina sektarzy	176
<i>Icon animorum</i> i obrona polskiej reputacji	184
Sycylijska królewna w krainie Sarmatów	198
Rozdział V: W stronę literatury wernakularnej: polskie przekłady alegorii Johna Bunyana	231
Tłumacze i źródła przekładu	233

Chrześcijanin i jego <i>pugna spiritualis</i>	243
„Słabsze naczynia” w drodze do Królestwa, czyli pielgrzymka Chrześcijanki	260
 Rozdział VI: „A ja przecie nieba całego potęgę na rękę wyzywam”.	
Polska poezja barokowa wobec paradygmatu angielskiej poezji metafizycznej	275
Wobec baroku	276
Ciało i świętość	279
 Zakończenie	295
 Summary	301
 Bibliografia	307
 Indeks osób	335